

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Russian / Russe / Ruso B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions**General marking instructions**

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Разъяснение

Количество слов

Студенты уровня HL, должны написать, как минимум, 250 слов в разделе А и 150 слов в разделе В. Если это условие не соблюдено, вычитается **[1 балл]** в критерии А. Если количество слов превышает 400 в разделе А или 150 в разделе В, баллы не снимаются. При проставлении оценки должен приниматься во внимание целиком весь текст.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

МЕЛКИЕ ОШИБКИ – эти ошибки допускаются чаще, особенно в одних и тех же конструкциях, например, «которые» согласуются с падежом существительного, но иногда остаются в именительном падеже.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ИЛИ ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или какие-то формы просто пропущены – требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

В хорошем ответе должно быть минимальное количество пропусков, описок и мелких ошибок, которые не искажают смысл сообщения.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark band**, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Вопрос 1:

Вашу школу только что посетил человек, который известен в России как общественный деятель. Он вместе со своей командой проделал много работы, чтобы улучшить благосостояние самых бедных людей в стране. Вас попросили проинтервьюировать этого человека и узнать, какая это работа и почему она ведется. Напишите текст интервью, которое будет опубликовано в школьной газете.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ согласно контексту, указанному в задании: интервью с человеком, известным своей общественной деятельностью в России
- описать работу, проделанную в целях улучшения благосостояния самых бедных людей в стране
- выполнить обе задачи задания: описать работу, которую они выполняют, и почему они это делают
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 2:

В вашей школе в настоящее время действуют строгие правила в отношении школьной формы. Однако учащиеся желают большей свободы в выборе одежды. Как президент студенческого совета, напишите директору школы предложение об отказе от школьной формы, поясните, какие преимущества это дало бы.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ согласно контексту, указанному в задании: в настоящее время в школе действуют строгие правила в отношении школьной формы. Однако, учащиеся желают большей свободы в выборе одежды.
- написать предложение об отказе от школьной формы
- раскрыть тему, описав ряд преимуществ или подробно одно из преимуществ предложения
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 3:

Недавняя статья в национальной газете подчеркивает тот факт, что все больше молодых людей имеют проблемы со здоровьем, потому что они проводят много времени за компьютером. Напишите письмо редактору газеты, в котором вы выражаете свое мнение по этому вопросу.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, который имеет ссылку на первичный источник (статью)) или на определенную проблему, затронутую в статье
- описать проблемы со здоровьем, с которыми сталкиваются молодые люди при длительном использовании компьютеров
- более глубоко раскрыть тему, выражая свое мнение или диапазон взглядов по этому вопросу
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 4:

Много важных произведений искусства в вашем городе нуждаются в реставрации. Вы увлечены искусством и организовали мероприятие по сбору средств на восстановление. Создайте для распространения в вашем городе флаер. В нем опишите важность произведений искусства и пригласите людей принять участие в этом мероприятии.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ответ, который показывает увлечение искусством
- описать мероприятие по сбору средств на восстановление многих важных произведений искусства в вашем городе
- выполнить обе задачи задания: описать важность произведений искусства и пригласить людей принять участие в мероприятии по сбору средств.
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Вопрос 5:

Недавно вы прочитали статью, в которой автор утверждает, что в 21-ом веке естественные науки (такие как химия, биология или физика) не так полезны, как социальные науки (например, экономика или история). Сделайте пост в блоге, в котором вы обсуждаете эту идею и высказываете свою точку зрения.

При выполнении задания предполагается, что кандидаты продемонстрируют умения

- дать ссылку на первичный источник (статью) или на определенную проблему, затронутую в статье
- сосредоточиться на теме, являются ли естественные науки (такие как химия, биология или физика) столь же полезными, как социальные науки (например, экономика или история) в XXI веке
- более глубоко раскрыть тему, выражая свое мнение или диапазон взглядов по этому вопросу.
- подкрепить свои идеи соответствующими примерами, объяснениями и/или обоснованиями
- логично организовать и развить свои идеи, например, используя абзацы, стилистические приемы и т.п.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Для получения максимального балла [5] должны быть соблюдены все указанные требования.

Для получения балла [3] должно быть выполнено больше половины требований.

Примечание.

Напоминание экзаменаторам, приведенные ниже требования к Критерию С (тип текста) являются рабочим документом, а не окончательным критерием оценивания, поэтому, если кандидат частично выполнил требования (например, определенный тип текста был использован, хотя не последовательно: есть приветствия, но нет прощальных фраз), то кандидат может получить баллы.

В таких случаях экзаменаторы должны рассматривать работу целостно и использовать свои профессиональные суждения, со ссылкой на критерии, для получения окончательных оценок.

Требования к данному виду текста:

Вопрос 1: Интервью (текст беседы)

- Стиль – от неформального до (реже) разговорного
- Использовано обращение к интервьюируемому, четкая форма: вопрос-ответ
- Использованы слова приветствия и прощания
- Использовано имя журналиста
- Интервью будет иметь заголовок /название.
- Использованы риторические приемы: повторы, шутки и т.д.
- Будет иметь четкое вступление и заключение

Вопрос 2: Предложение

- Стиль официальный
- Использован стиль, направленный на то, чтобы убедить читателей
- Будет иметь соответствующий заголовок
- Должно иметь четкую структуру (заголовки, короткие абзацы, пункты, обозначенные цифрами/ буквами/ жирными точками и т.д.)
- Должно быть вступление и заключение

Вопрос 3: Письмо редактору

- Стиль от неформального до официального
- Соответствующий серьезный тон письма
- Будет использован живой / заинтересованный тон
- Будут использованы формальные реквизиты письма (дата, приветствие/обращение, заключительная формула и т.д.)
- Речь будет идти о затронутой реальной статье /проблеме

Вопрос 4: флаер

- Стиль от неформального до официального
- Привлекательное, запоминающееся название / заголовок
- Короткое вступление и заключение
- Мысли отражены в структуре текста, напр. подзаголовки, выделенные жирными точками /цифрами ключевые моменты и т.д.
- Ссылки на возможность контакта (приведен электронный адрес или номер телефона)

Н.В.: графическое оформление не оценивается

Вопрос 5: блоге

- Стиль от неформального до разговорного
- Использовано привлекательное название для записи в блоге
- Запись ведется от первого лица
- Используются стилистические приемы прямого обращения к читателю: шутки, увлекательный стиль, приглашение делать комментарии и т.д.
- Логичное заключение, завершающее запись

Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Разъяснение

Количество слов

Студенты уровня HL, должны написать, как минимум, 250 слов в разделе А и 150 слов в разделе В. Если это условие не соблюдены, вычитается [1 балл] в критерии А. Если количество слов превышает 400 в разделе А или 150 в разделе В, баллы не снимаются. При проставлении оценки должен приниматься во внимание целиком весь текст.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях, например, кандидат часто употребляет глагол в прошедшем времени, но иногда ошибается.

ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или они просто пропущены – требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

В хорошем ответе должно быть минимальное количество пропусков, описок и мелких ошибок, которые не искажают смысл сообщения.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<p>The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing.</p> <p>The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.</p>
3–4	<p>The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing.</p> <p>The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.</p>
5–6	<p>The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing.</p> <p>The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.</p>
7–8	<p>The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing.</p> <p>The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.</p>
9–10	<p>The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing.</p> <p>The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.</p>